

## ACCESSORIES USER GUIDE

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的規格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

<b>SV</b> - Lasthållare, rails . . . . .	3
<b>EN</b> - Load carrier, rails . . . . .	9
<b>FR</b> - Barres de toit, rails . . . . .	15
<b>DE</b> - Lastenträger, dachreling . . . . .	21
<b>ES</b> - Portacargas, raíles . . . . .	27
<b>NL</b> - Lastdrager, rails . . . . .	33
<b>FI</b> - Taakkatelineet, kattokiskot . . . . .	39
<b>IT</b> - Barre di carico, per rails . . . . .	45
<b>PT</b> - Barras de carga, rails . . . . .	51
<b>JA</b> - 積荷キャリアー, レール . . . . .	57
<b>RU</b> - Держатель груза, рельс . . . . .	63
<b>TR</b> - Yük taşıyıcı, raylar . . . . .	69
<b>ZH</b> - 载运装置 , 导轨 . . . . .	75
<b>KO</b> - 적재물 캐리어, 레일 . . . . .	81

— |

| —

— |

| —

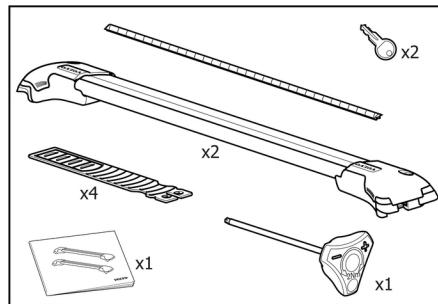
**SV** - Lasthållare, rails

Montering av lasthållare . . . . .	4
Demontering av lasthållare . . . . .	7
Säkerhetsanvisningar . . . . .	8

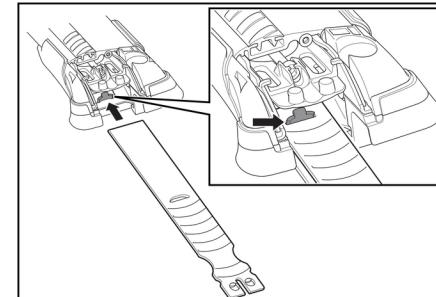
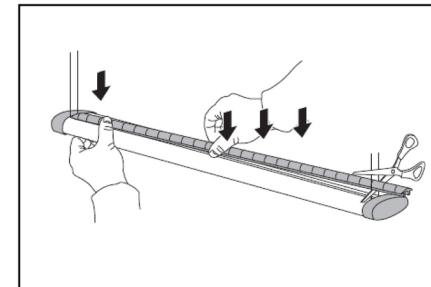
sv-SE **Lasthållare, rails**

**Montering av lasthållare**

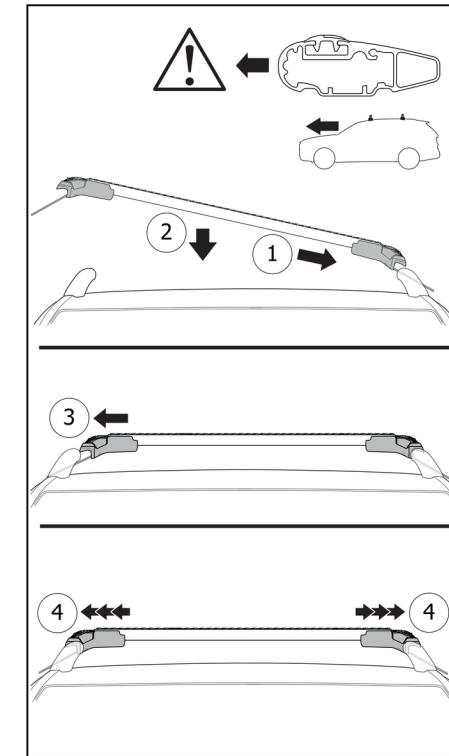
**Satsinnehåll**



**Förberedelser**

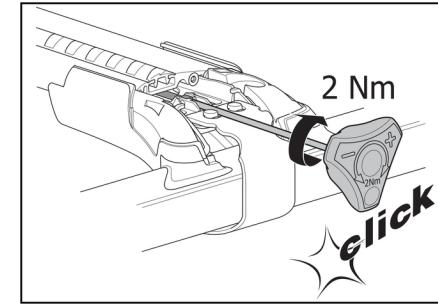
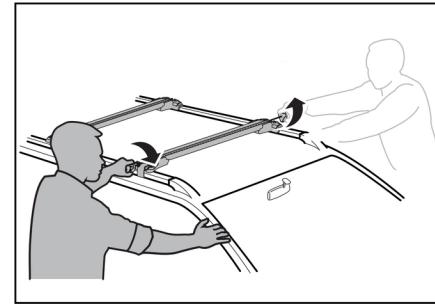
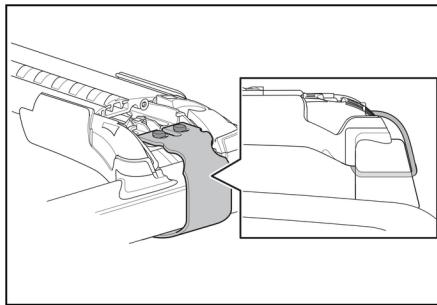


**Placering av lasthållare**



Montering av lasthållare

Dra åt växelvis

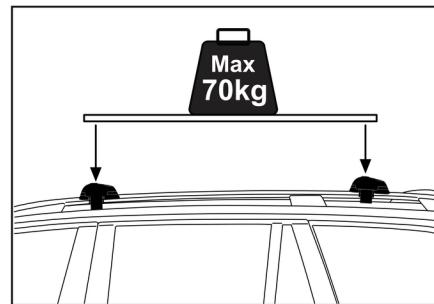
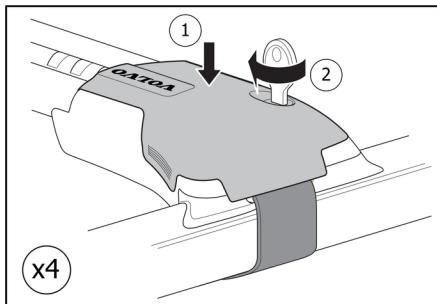


– Vrid tills det klickar.

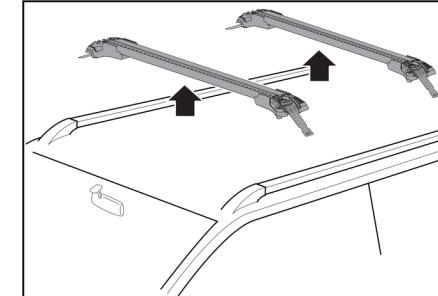
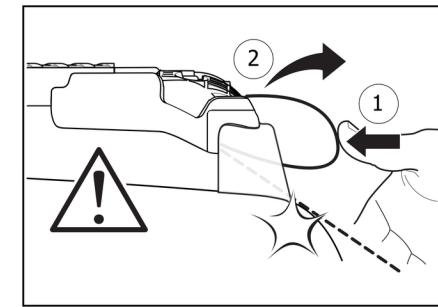
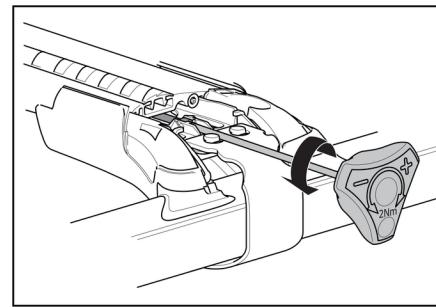
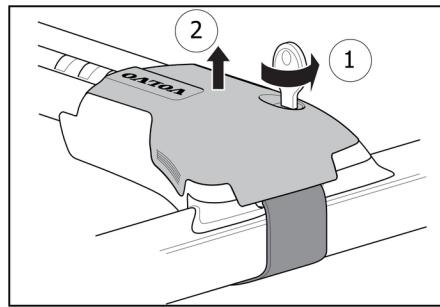
sv-SE

## Lasthållare, rails

### Montering av lasthållare



Demontering av lasthållare



## Säkerhetsanvisningar

### **(i)** Obs!

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

### **(i)** Obs!

Max lastvikt på lasthållaren är 70 kg.

### **(i)** Obs!

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt och spänn fast den så att den inte kan lossna.

### **(i)** Obs!

Fäst inte lasthållare vid rails plastfötter.

### **(i)** Obs!

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

### **(i)** Obs!

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov: Dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

### **(i)** Obs!

Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h/80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.

### **(i)** Obs!

För andra trafikanternas säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

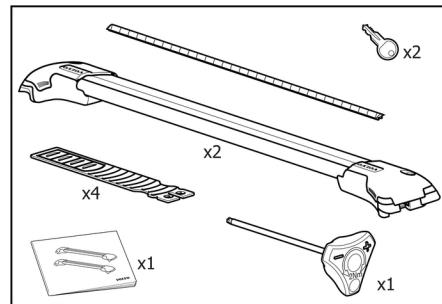
**EN - Load carrier, rails**

Installing load carriers . . . . .	10
Removing load carriers . . . . .	13
Safety instructions . . . . .	14

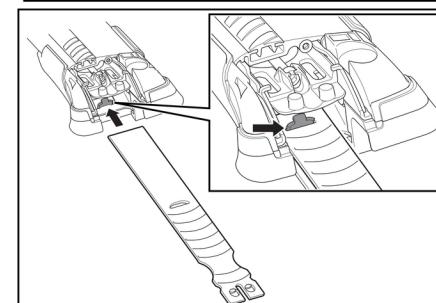
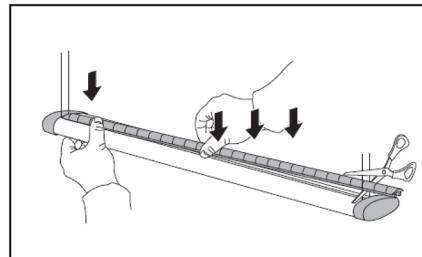
en-GB **Load carrier, rails**

**Installing load carriers**

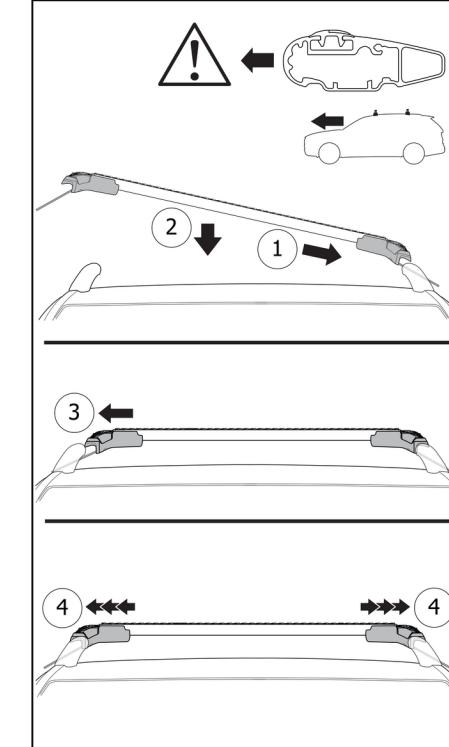
**Kit contents**



**Preparations**

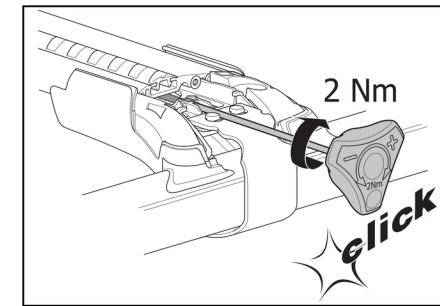
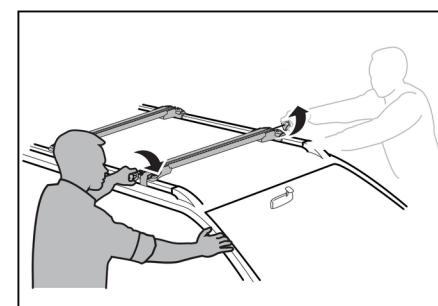
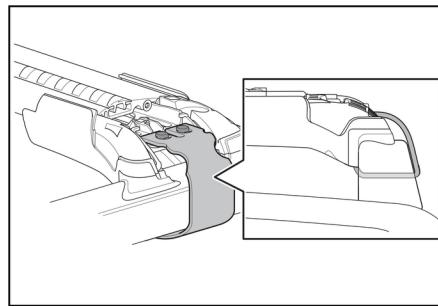


**Positioning load carriers**



Installing load carriers

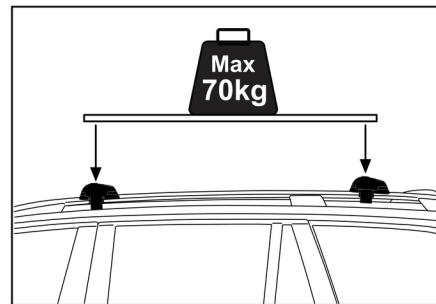
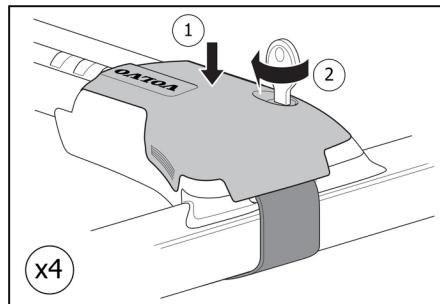
Tighten alternately



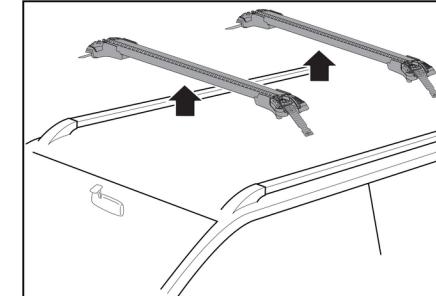
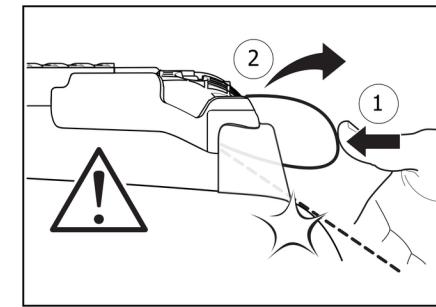
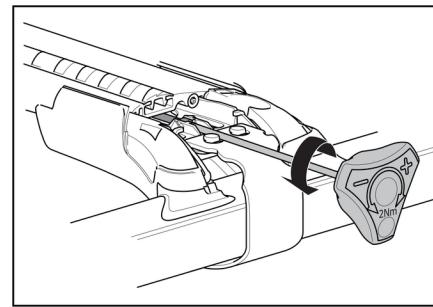
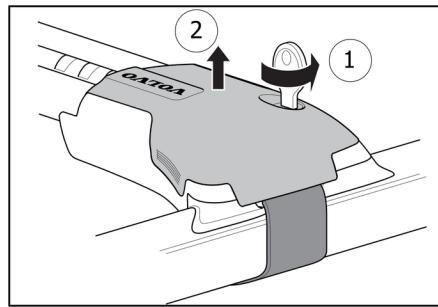
– Turn until clicks are heard.

en-GB **Load carrier, rails**

**Installing load carriers**



## Removing load carriers



## en-GB Load carrier, rails

### Safety instructions

#### Note!

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

#### Note!

Max. load weight on the load carrier is 70 kg.

#### Note!

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

#### Note!

Do not secure load carriers at the plastic feet of the rails.

#### Note!

Check the position and securement of the load at regular intervals.

#### Note!

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

#### Note!

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

#### Note!

For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

**FR - Barres de toit, rails**

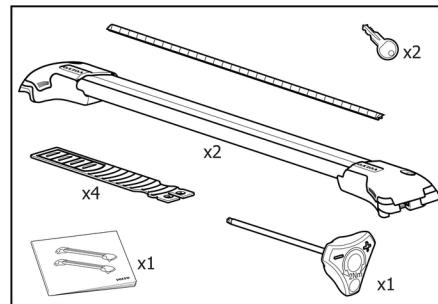
Pose des barres de toit .....	16
Dépose des barres de toit .....	19
Consignes de sécurité .....	20

fr-FR

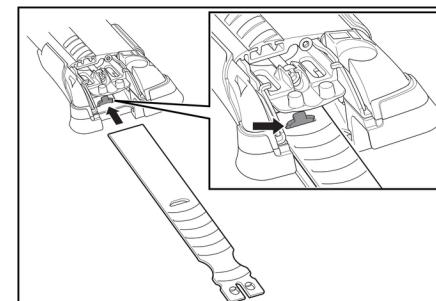
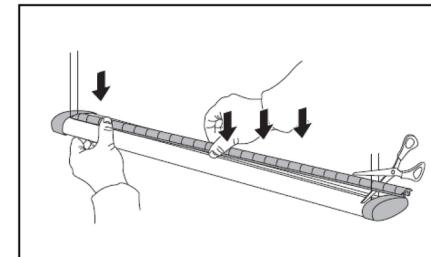
## Barres de toit, rails

### Pose des barres de toit

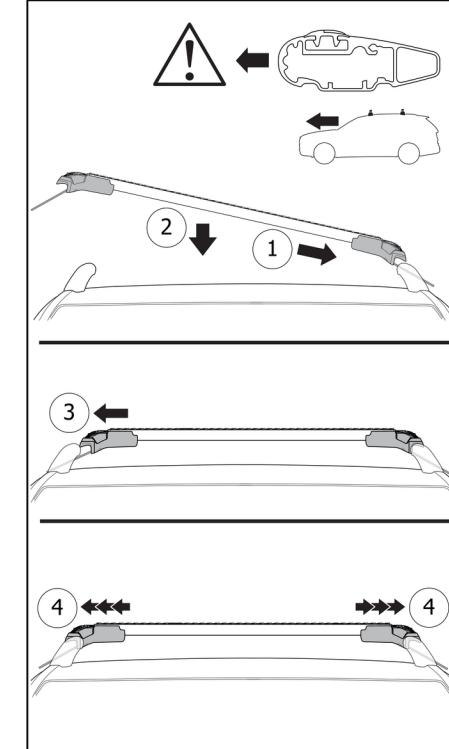
#### Contenu du kit



#### Préparatifs

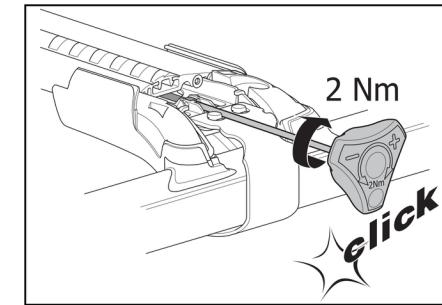
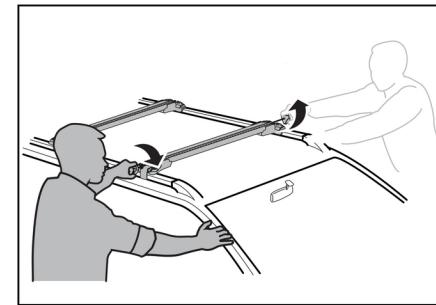
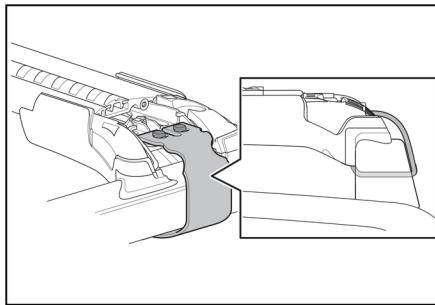


#### Mise en place des barres de toit



### Pose des barres de toit

#### Serrer en croix

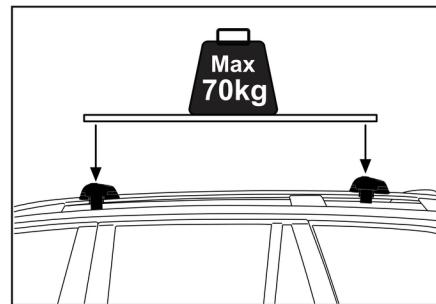
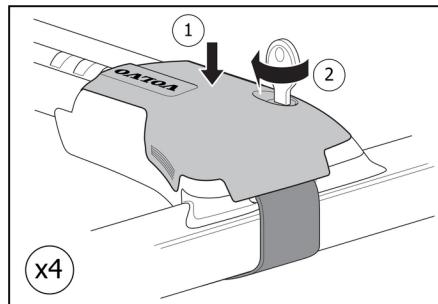


- Tourner jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.

fr-FR

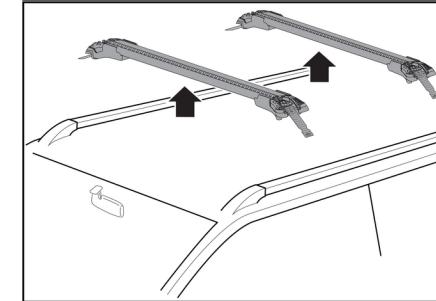
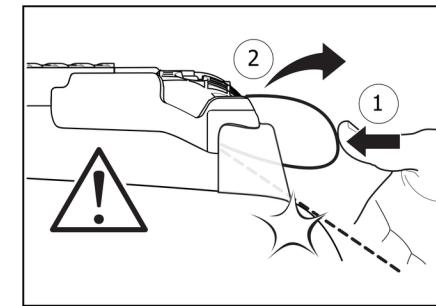
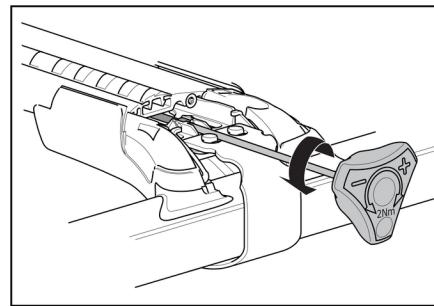
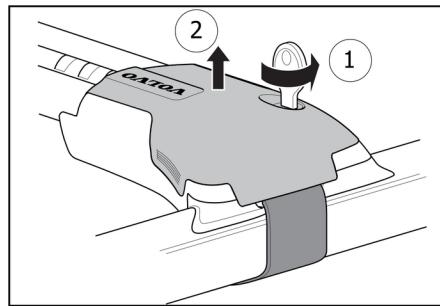
## Barres de toit, rails

### Pose des barres de toit



## Barres de toit, rails fr-FR

### Dépose des barres de toit



### Consignes de sécurité

#### Attention!

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

#### Attention!

Poids maximum sur les barres de toit : 70 kg.

#### Attention!

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

#### Attention!

Ne pas fixer les barres de toit aux endroits des pieds en plastique des rails.

#### Attention!

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

#### Attention!

Vérifier les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Au besoin, resserrer au couple indiqué. Vérifier régulièrement.

#### Attention!

Les caractéristiques de conduite et la prise au vent latérale changent lorsque le toit est chargé. Adaptez la vitesse du véhicule en fonction de la charge (130 km/h/80 mph au maximum). Les limitations de vitesse et autres règles de la circulation routière doivent toujours être respectées.

#### Attention!

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

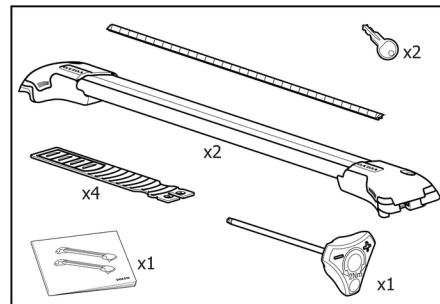
**DE - Lastenträger, dachreling**

Anbau des Lastenträgers . . . . .	22
Abbau Lastenträger . . . . .	25
Sicherheitsanweisungen . . . . .	26

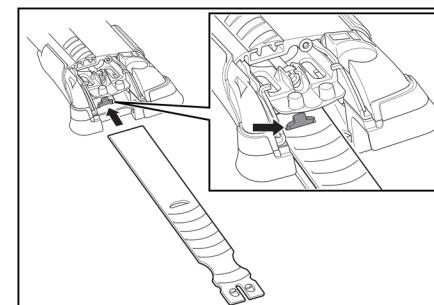
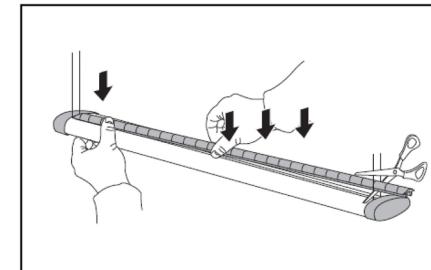
de-DE **Lastenträger, dachreling**

**Anbau des Lastenträgers**

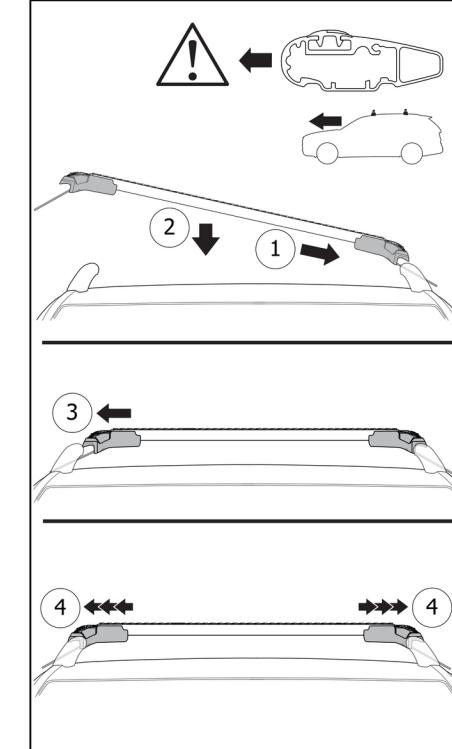
**Satzinhalt**



**Vorbereitungen**

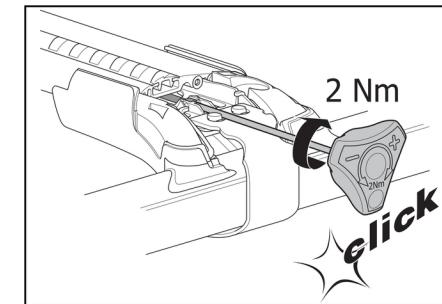
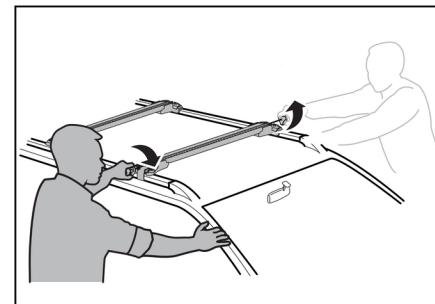
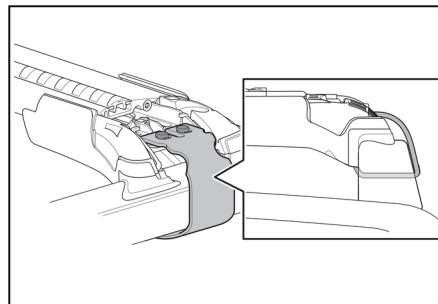


**Anordnung des Lastenträgers**



Anbau des Lastenträgers

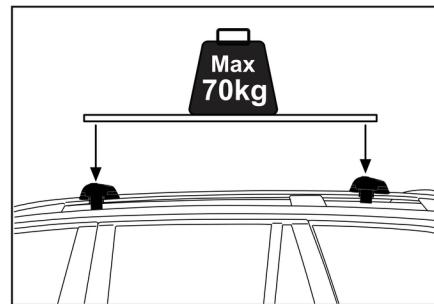
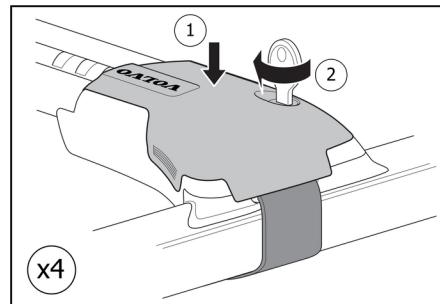
Abwechselnd anziehen



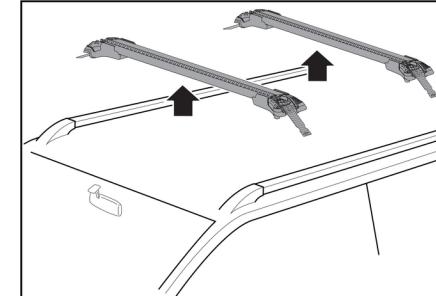
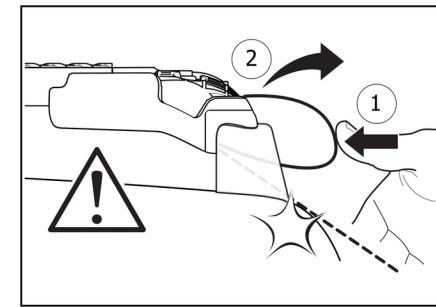
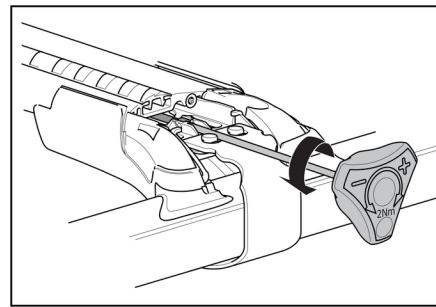
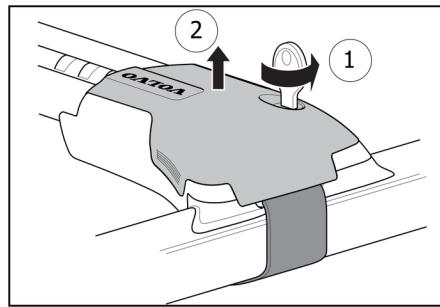
- Bis zum Er tönen eines Klickgeräusches drehen.

de-DE **Lastenträger, dachreling**

**Anbau des Lastenträgers**



Abbau Lastenträger



**Sicherheitsanweisungen**

**Achtung!**

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

**Achtung!**

Die maximal zulässige Belastung des Lastenträgers beträgt 70 kg.

**Achtung!**

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

**Achtung!**

Den Lastenträger nicht an den Kunststofffüßen der Dachreling befestigen.

**Achtung!**

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

**Achtung!**

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

**Achtung!**

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändern sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h bzw. 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

**Achtung!**

Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.

**ES - Portacargas, raíles**

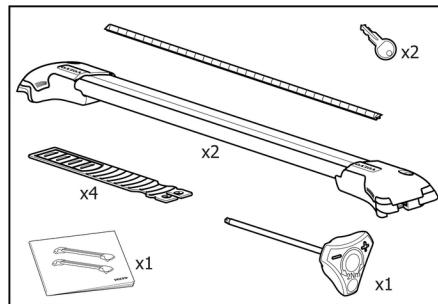
Montaje de portacargas .....	28
Desmontaje de portacargas .....	31
Instrucciones de seguridad .....	32

es-ES

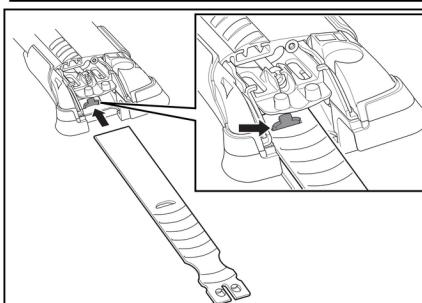
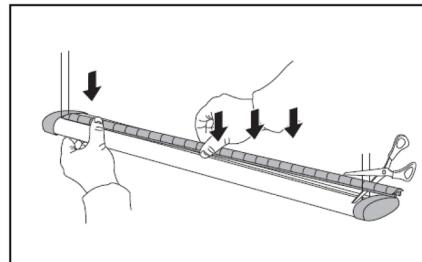
## Portacargas, raíles

### Montaje de portacargas

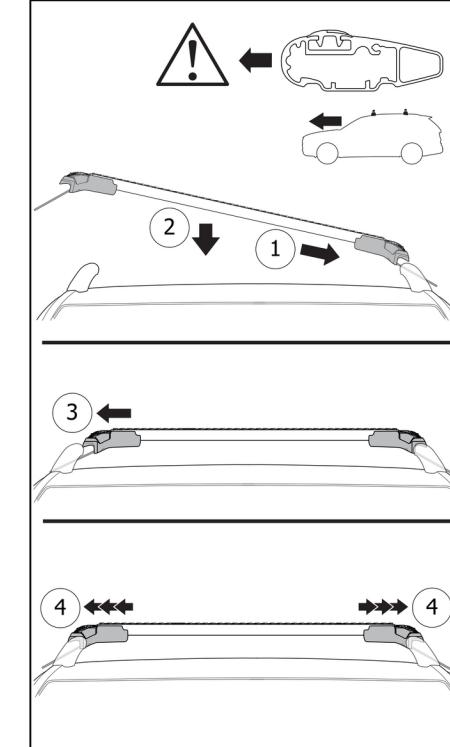
#### Contenido del kit



#### Preparativos

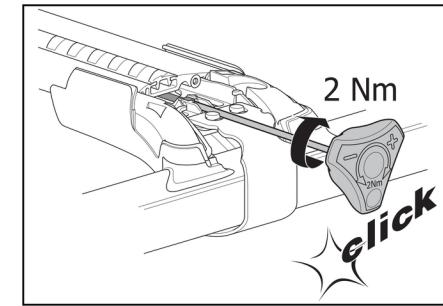
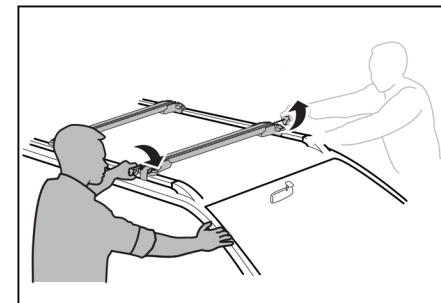
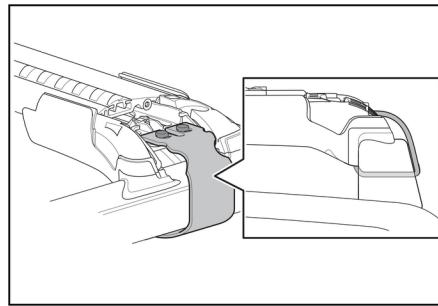


#### Colocación del portacargas



Montaje de portacargas

Haga el apriete alternando transversalmente

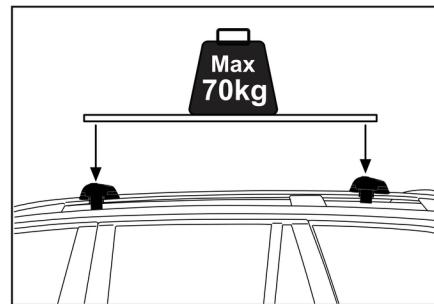
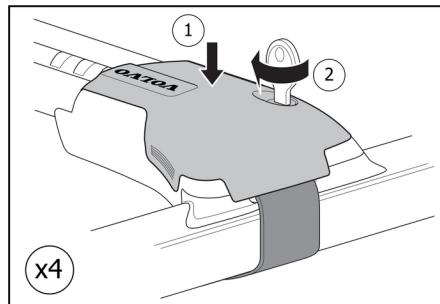


– Gire hasta oír un chasquido de encaje.

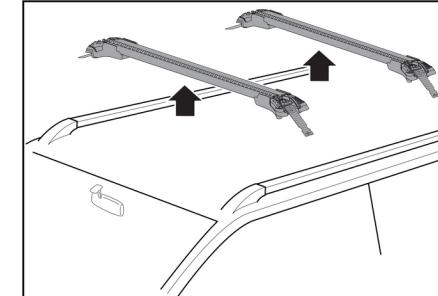
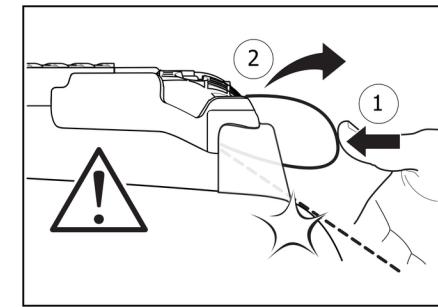
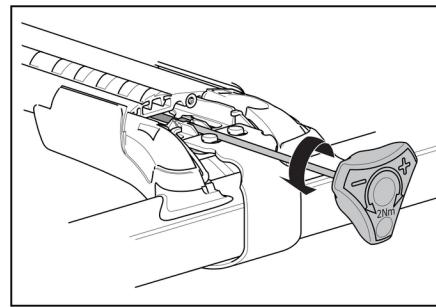
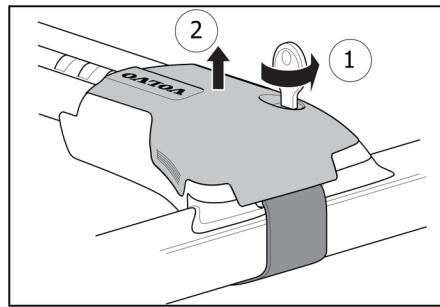
es-ES

## Portacargas, raíles

### Montaje de portacargas



## Desmontaje de portacargas



es-ES

## Portacargas, raíles

### Instrucciones de seguridad

#### ¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

#### ¡Atención!

La carga máxima sobre el portacargas es 70 kg.

#### ¡Atención!

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujetela para que no pueda soltarse.

#### ¡Atención!

No fije el portacargas a los pies de plástico de los raíles.

#### ¡Atención!

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

#### ¡Atención!

Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescrito. Controle a intervalos regulares.

#### ¡Atención!

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Adapte la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h/80 mph). Siempre deberán seguirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

#### ¡Atención!

Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

**NL - Lastdrager, rails**

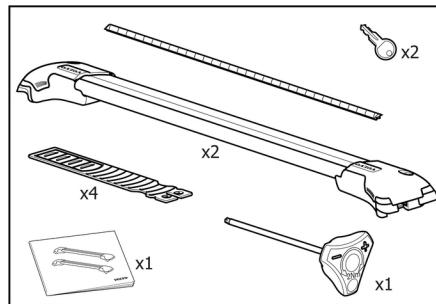
Lastdrager monteren . . . . .	34
Lastdrager demonteren . . . . .	37
Veiligheidsinstructies . . . . .	38

nl-NL

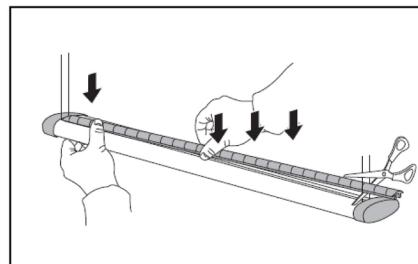
## Lastdrager, rails

### Lastdrager monteren

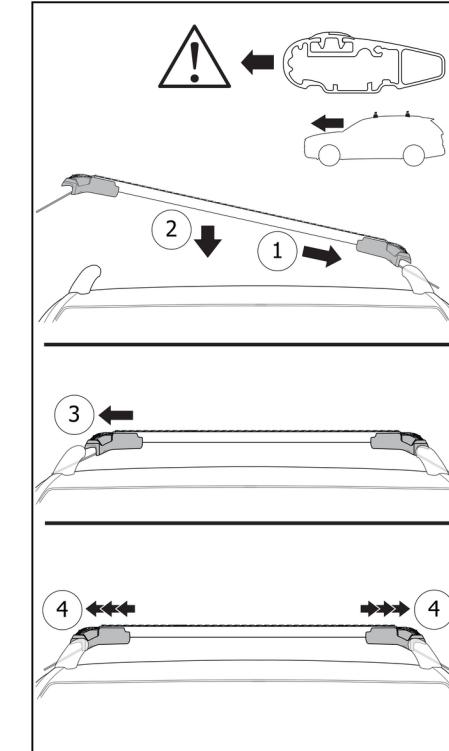
Inhoud van de set



Voorbereidingen

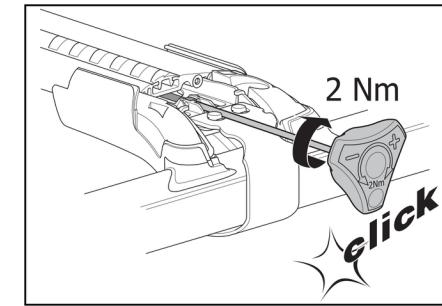
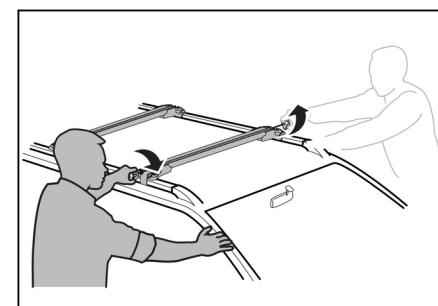
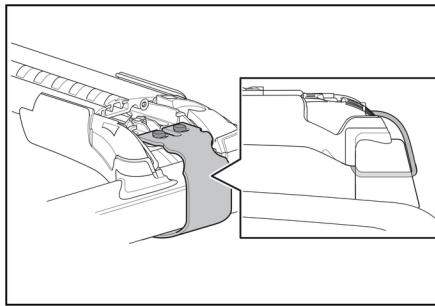


Lastdrager plaatsen



Lastdrager monteren

Kruiselings aanhalen

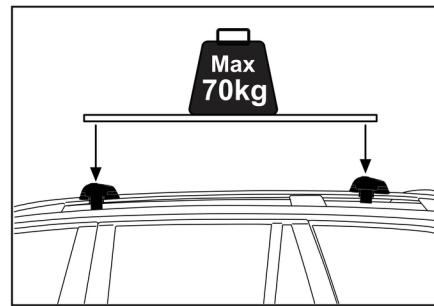
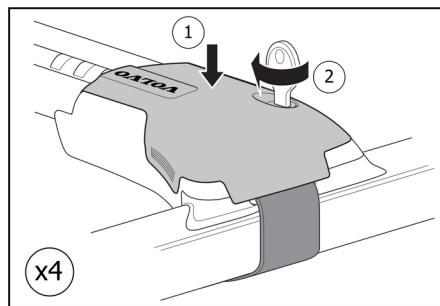


– Draaien totdat u een klik hoort.

nl-NL

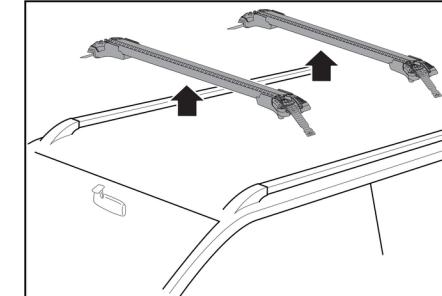
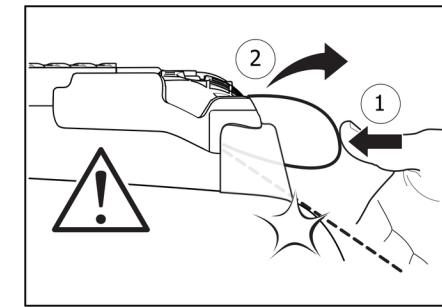
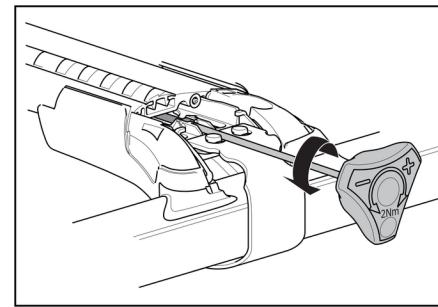
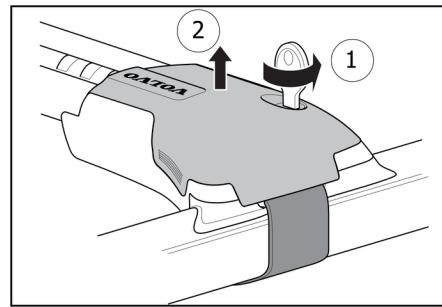
## Lastdrager, rails

### Lastdrager monteren



## Lastdrager, rails nl-NL

### Lastdrager demonteren



## Veiligheidsinstructies

### Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

### Opmerking!

Het max. laadgewicht op de lastdrager is 70 kg.

### Opmerking!

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppevlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.

### Opmerking!

Bevestig de lastdrager niet aan rails met kunststof pootjes.

### Opmerking!

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

### Opmerking!

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

### Opmerking!

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind veranderen als er lading op het dak van de auto ligt. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km per uur/80 mph). U dient altijd de van toepassing zijnde snelheidsvoorschriften en overige verkeersregels te volgen.

### Opmerking!

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.

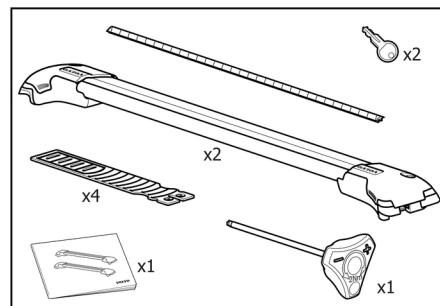
**FI - Taakkatelineet, kattokiskot**

Taakkatelineiden asennus . . . . .	40
Taakkatelineiden irrotus . . . . .	43
Turvaohjeet . . . . .	44

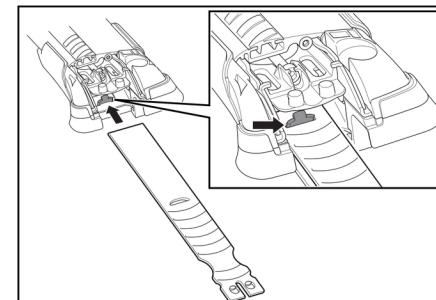
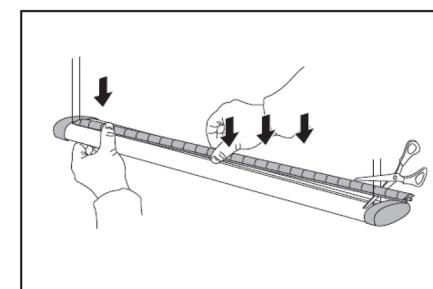
# Taakkatelineet, kattokiskot

## Taakkatelineiden asennus

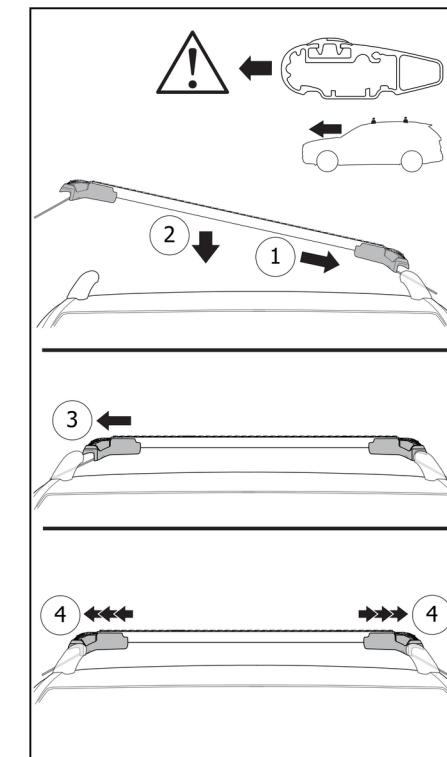
### Sarjan sisältö



### Valmistelut

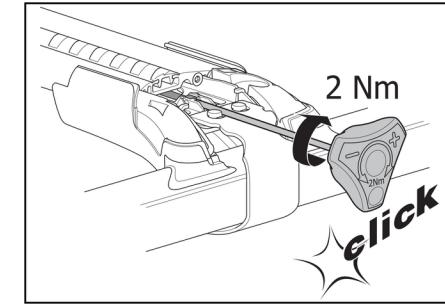
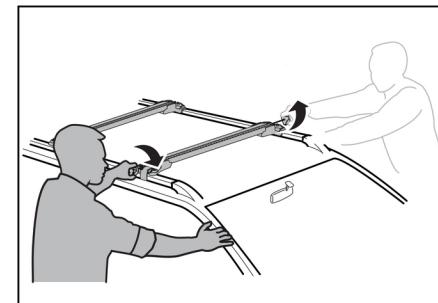
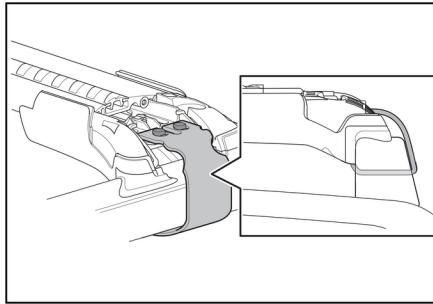


### Taakkatelineiden asettaminen paikalleen



## Taakkatelineiden asennus

Kiristäkää vähän kerrallaan vuorotellen

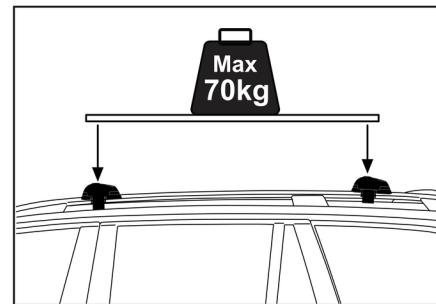
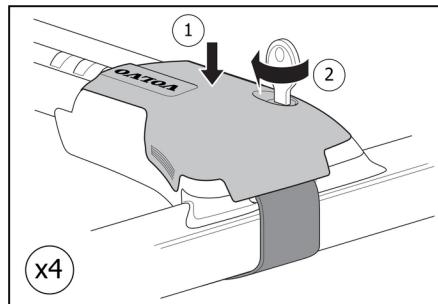


– Kääntäkää kunnes kuuluu naksahdus.

fi-FI

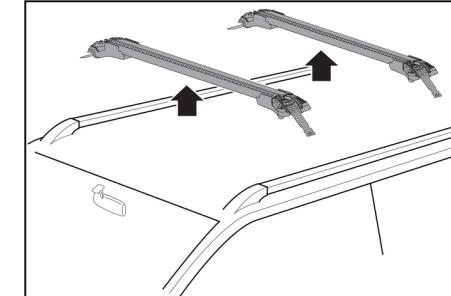
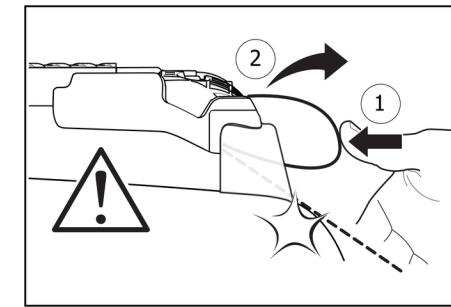
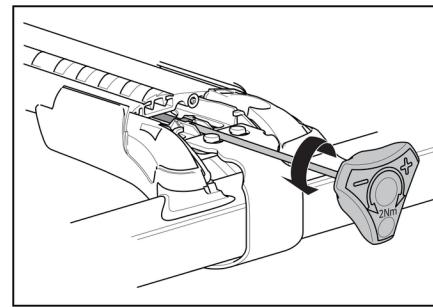
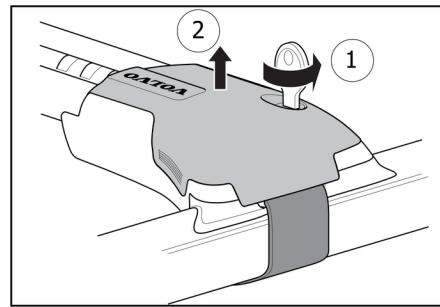
## Taakkatelineet, kattokiskot

### Taakkatelineiden asennus



## Taakkatelineet, kattokiskot fi-FI

### Taakkatelineiden irrotus



## Taakkatelineet, kattokiskot

### Turvaohjeet

#### **i** Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoja ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

#### **i** Huom!

Suurin sallittu kuorman paino taakkatelineellä on 70 kg.

#### **i** Huom!

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttääen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittää se kunnolla niin, ettei se pääse irtoamaan.

#### **i** Huom!

Älkää kiinnittääkö taakkatelineitä kiskojen muovijalkoihin.

#### **i** Huom!

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

#### **i** Huom!

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristää tarvittaessa määrämomenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

#### **i** Huom!

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyyys muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (korkeus 130 km/80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

#### **i** Huom!

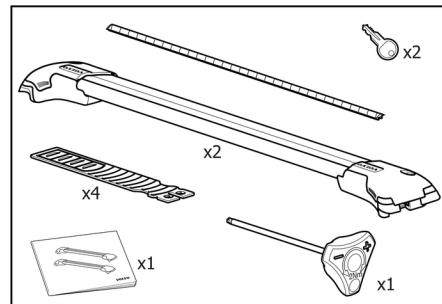
Muiden liikenteessä oljoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

**IT - Barre di carico, per rails**

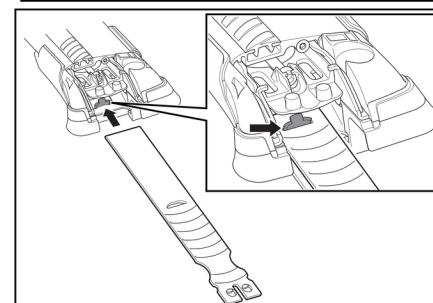
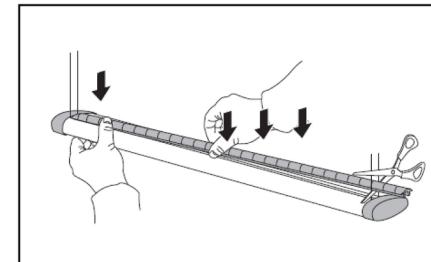
Montaggio delle barre di carico . . . . .	46
Rimozione delle barre di carico . . . . .	49
Istruzioni di sicurezza . . . . .	50

## Montaggio delle barre di carico

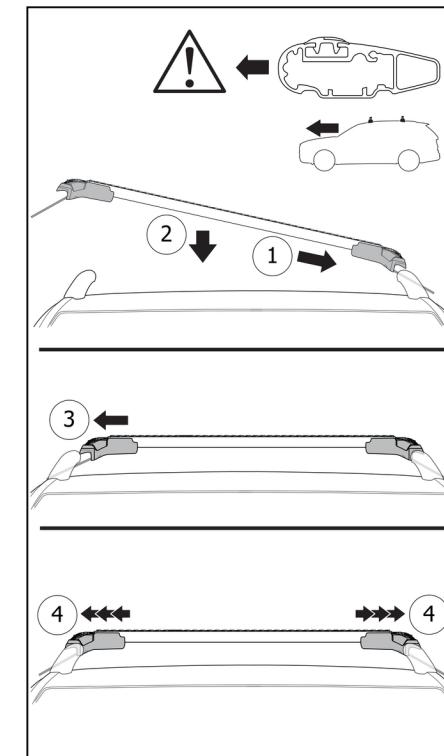
### Contenuto del kit



### Preparativi



### Posizionamento delle barre di carico

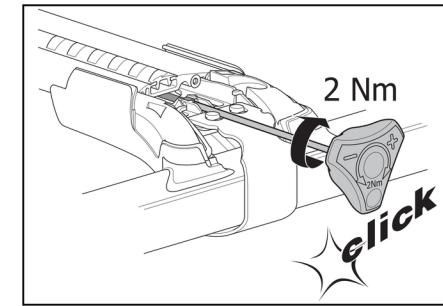
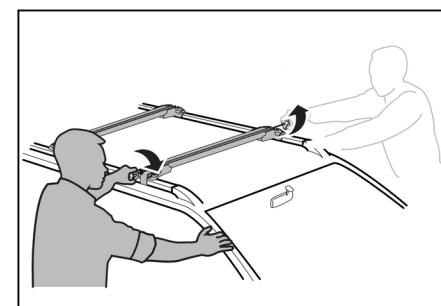
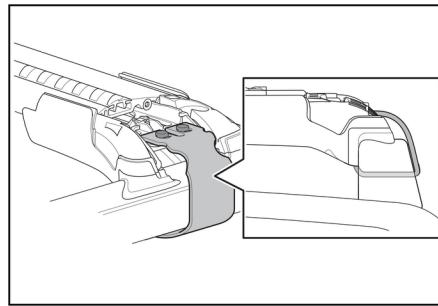


## Barre di carico, per rails

it-IT

### Montaggio delle barre di carico

#### Serrare in sequenza alternata

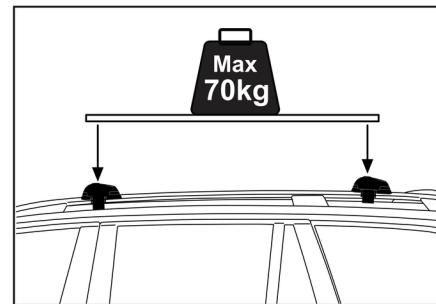
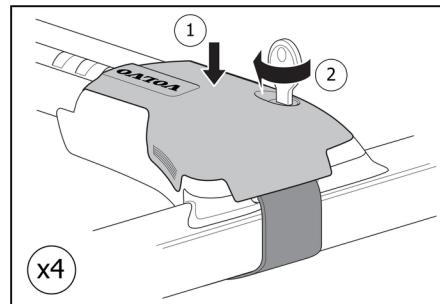


– Ruotare finché non è prodotto un clic.

it-IT

## Barre di carico, per rails

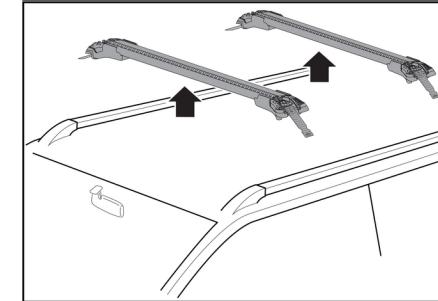
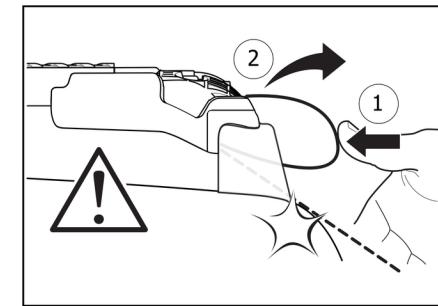
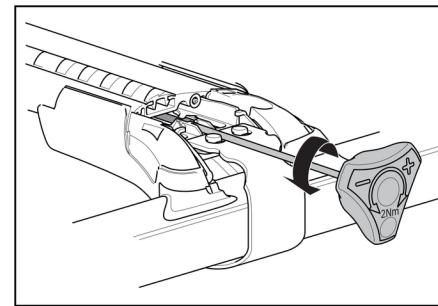
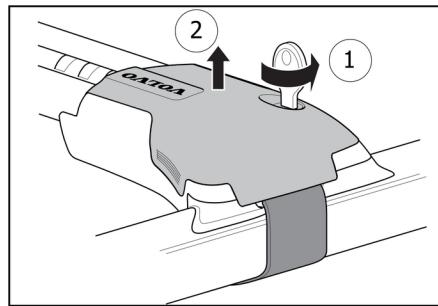
### Montaggio delle barre di carico



## Barre di carico, per rails

it-IT

### Rimozione delle barre di carico



## Barre di carico, per rails

### Istruzioni di sicurezza

#### Nota!

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di portapacchi, accessori e carico.

#### Nota!

Il peso di carico massimo sulle barre di carico è di 70 kg.

#### Nota!

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

#### Nota!

Non fissare le barre di carico presso i piedini di plastica dei rails.

#### Nota!

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

#### Nota!

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una breve distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

#### Nota!

Le caratteristiche di guida, così come la sensibilità alle raffiche di vento laterali, risultano modificati con un carico sul tetto. Adattare la velocità del veicolo al carico trasportato (max 130 km/h/80 mph). Devono essere sempre rispettate le norme di velocità e le altre regole stradali vigenti.

#### Nota!

Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, le barre di carico dovrebbero essere rimosse quando non sono usate.

**PT - Barras de carga, rails**

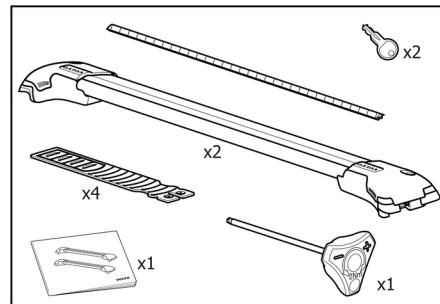
Montagem das barras de carga . . . . .	52
Desmontagem das barras de carga . . . . .	55
Instruções de segurança . . . . .	56

pt-PT

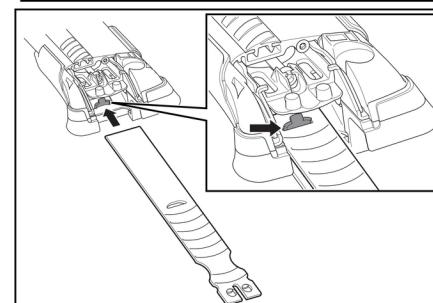
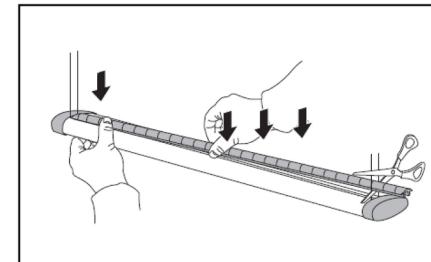
## Barras de carga, rails

### Montagem das barras de carga

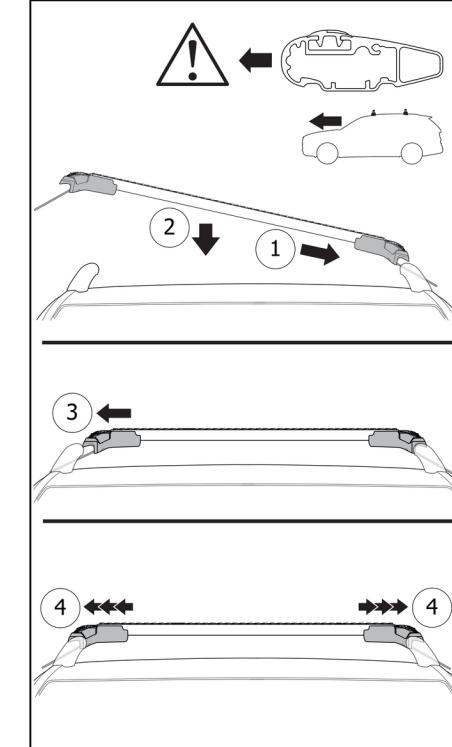
#### Conteúdo do kit



#### Preparativos

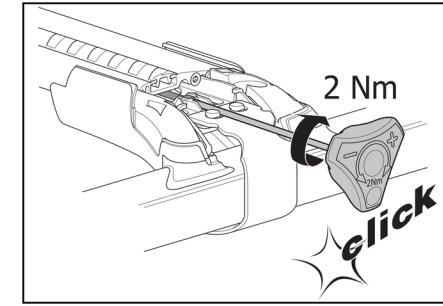
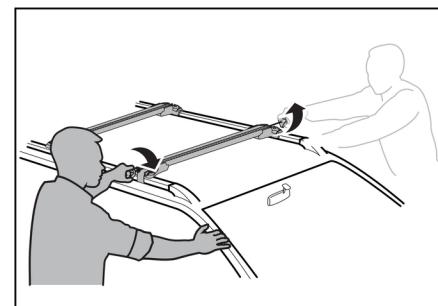
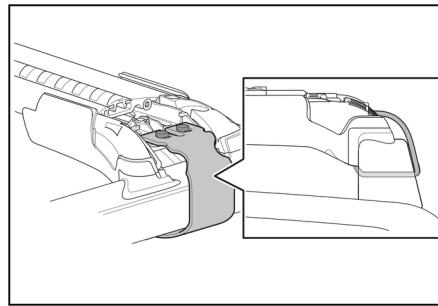


#### Colocação das barras de carga



### Montagem das barras de carga

Aperte alternadamente

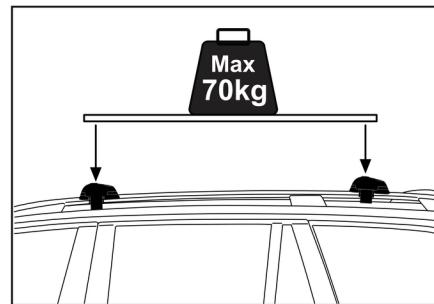
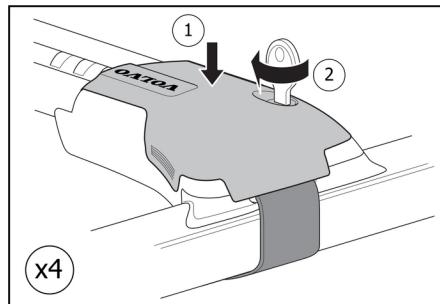


– Rode até ouvir um estalido.

pt-PT

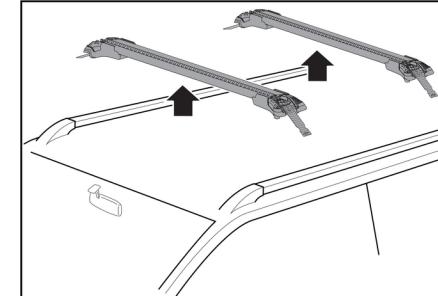
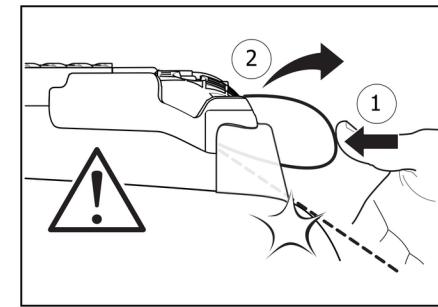
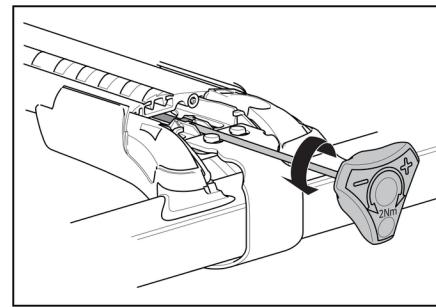
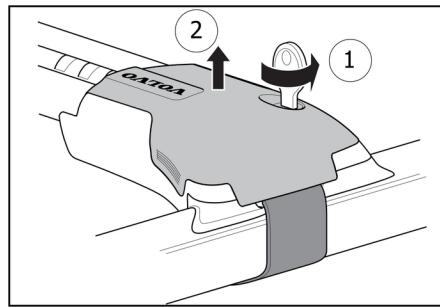
## Barras de carga, rails

### Montagem das barras de carga



## Barras de carga, rails pt-PT

### Desmontagem das barras de carga



## Instruções de segurança

### Nota!

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

### Nota!

O peso de carga máximo nas barras de carga é de 70 kg.

### Nota!

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

### Nota!

Não fixe as barras de carga junto aos pés de plástico dos rails.

### Nota!

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

### Nota!

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

### Nota!

As características de condução e a sensibilidade aos ventos laterais do veículo são alteradas pela carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Os regulamentos de velocidade e as restantes normas de trânsito devem ser sempre observadas.

### Nota!

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.

**JA - 積荷キャリア , レール**

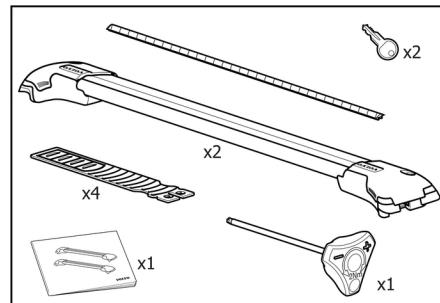
ロードキャリアの取り付け .....	58
ロードキャリアの取り外し .....	61
安全に関する注意事項 .....	62

ja-JP

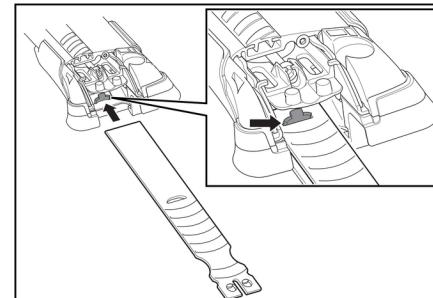
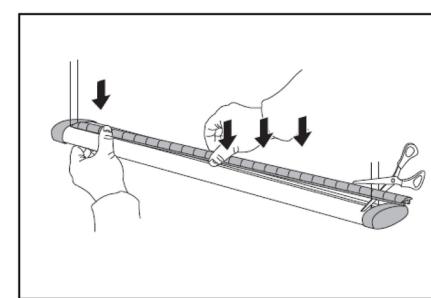
## 積荷キャリア , レール

### ロードキャリアの取り付け

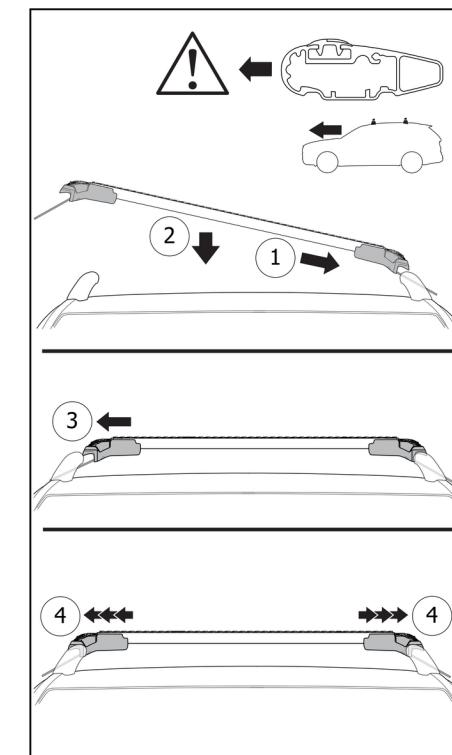
キット内容



準備

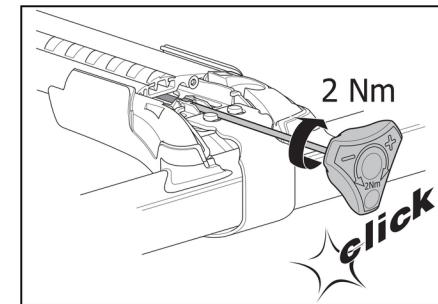
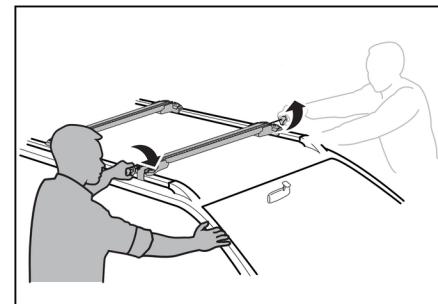
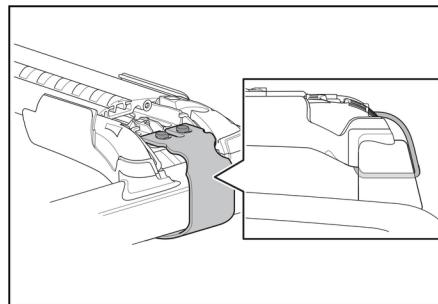


ロードキャリアの配置



ロードキャリアの取り付け

交互に締め付けます。

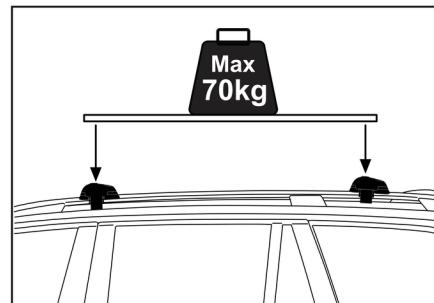
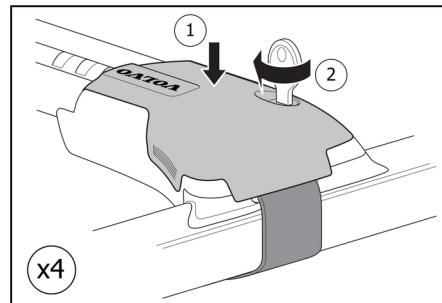


– カチッと音がするまで回します。

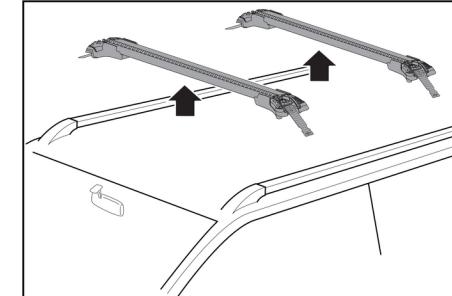
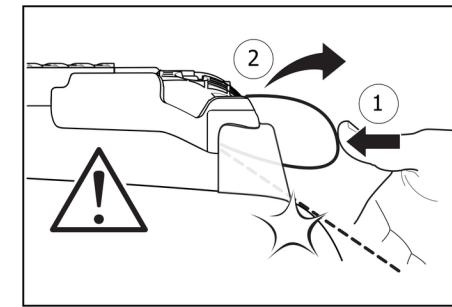
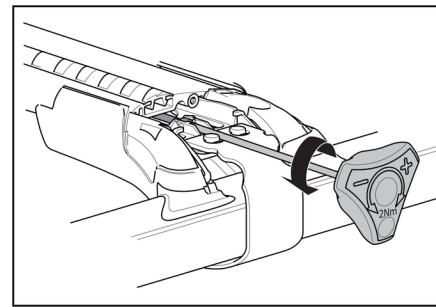
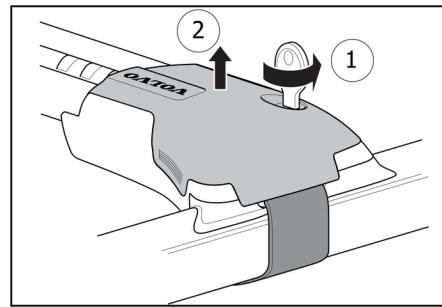
ja-JP

## 積荷キャリア , レール

### ロードキャリアの取り付け



ロードキャリアの取り外し



## 安全に関する注意事項

## ① 注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重及び車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリー及びその荷重の総合値に基づいたものです。

## ① 注記！

ロードキャリアの最大積載重量は70 kgです。

## ① 注記！

荷物は、荷重が一様に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

## ① 注記！

レールのプラスチック製フットにはロードキャリアを固定しないでください。

## ① 注記！

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

## ① 注記！

短い距離を走行後、ボルトやマウンティングを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

## ① 注記！

車両の走行特性と横風の影響は、ルーフ荷重によって変化します。車両の荷重に応じて車速を調節してください（最高130 km/h/80 mph）。該当する速度制限及びその他の交通法規を必ず守ってください。

## ① 注記！

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。

**RU** - Держатель груза, рельс

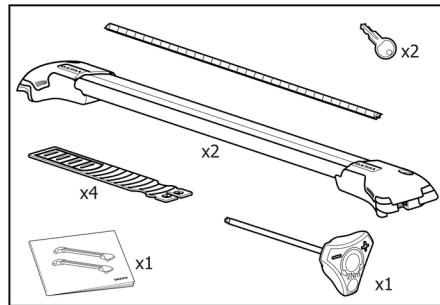
Монтаж держателя груза . . . . .	64
Демонтаж держателя груза . . . . .	67
Указания по технике безопасности . . . . .	68

ru-RU

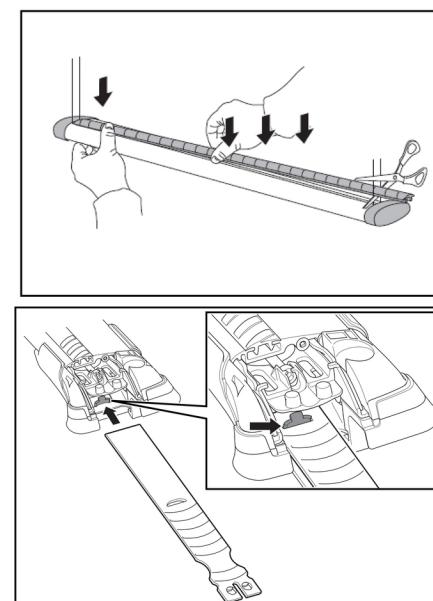
## Держатель груза, рельс

### Монтаж держателя груза

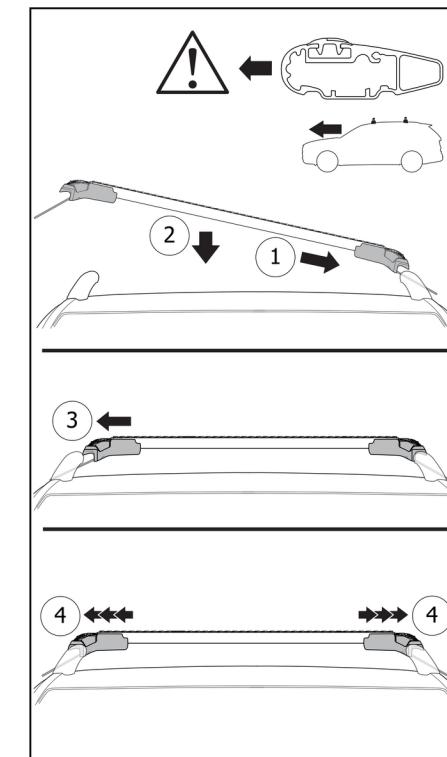
#### Содержание комплекта



#### Подготовка



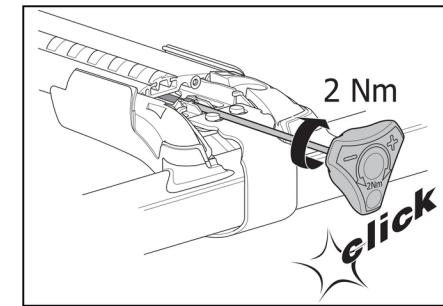
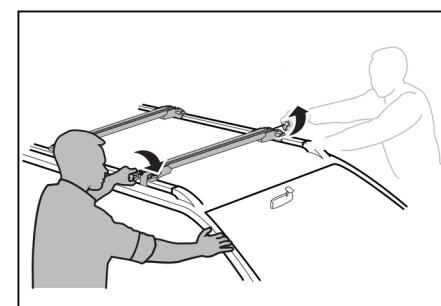
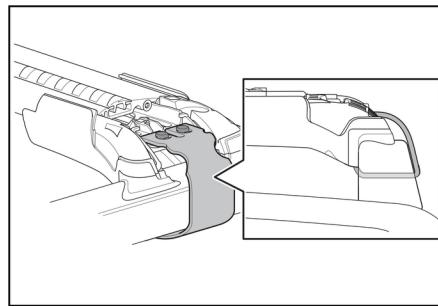
#### Размещение держателя груза



## Держатель груза, рельс ru-RU

### Монтаж держателя груза

Затяните поочередно

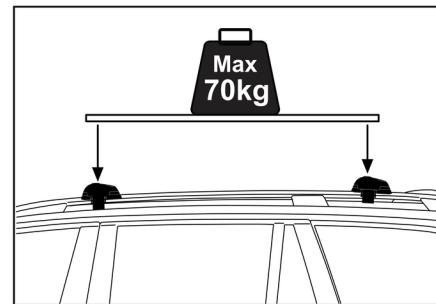
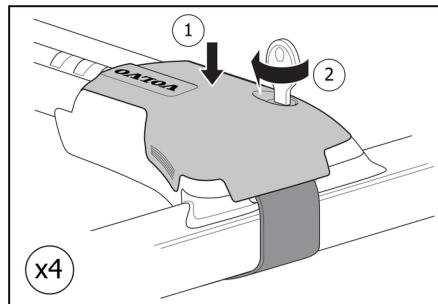


– Поверните до щелчка.

ru-RU

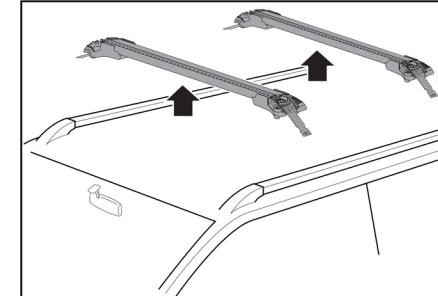
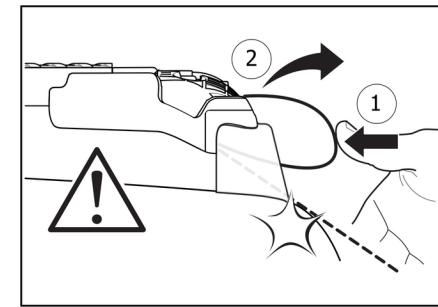
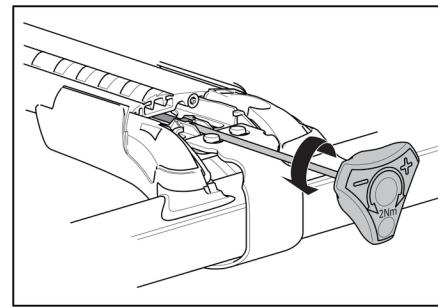
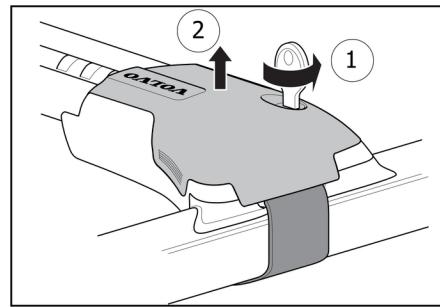
## Держатель груза, рельс

### Монтаж держателя груза



## Держатель груза, рельс ru-RU

### Демонтаж держателя груза



## Указания по технике безопасности

### Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

### Обратите внимание!

Максимальный вес нагрузки для держателя груза составляет 70 кг.

### Обратите внимание!

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

### Обратите внимание!

Не прикрепляйте держатель груза к рельсам с пластмассовой опорой.

### Обратите внимание!

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

### Обратите внимание!

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

### Обратите внимание!

Характеристики движения и чувствительность транспортного средства к боковому ветру меняются в зависимости от груза на крыше. Выбирайте скорость в зависимости от загрузки автомобиля (не более 130 км/ч = 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила движения.

### Обратите внимание!

Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры держателя груза следует демонтировать, когда они не используются.

**TR - Yük taşıyıcı, raylar**

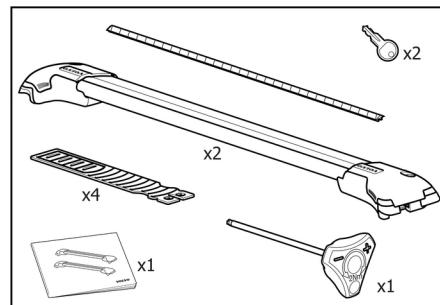
Yük taşıyıcıların takılması . . . . .	70
Yük taşıyıcıların sökümesi . . . . .	73
Güvenlik talimatları . . . . .	74

tr-TR

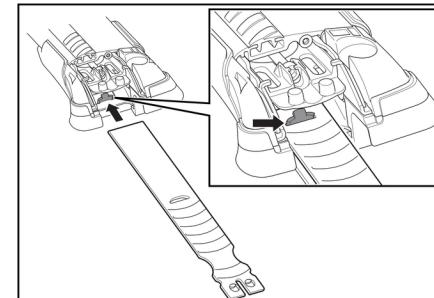
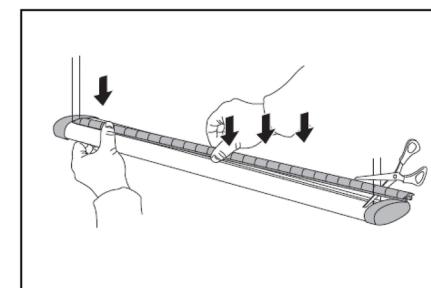
## Yük taşıyıcı, raylar

### Yük taşıyıcılarının takılması

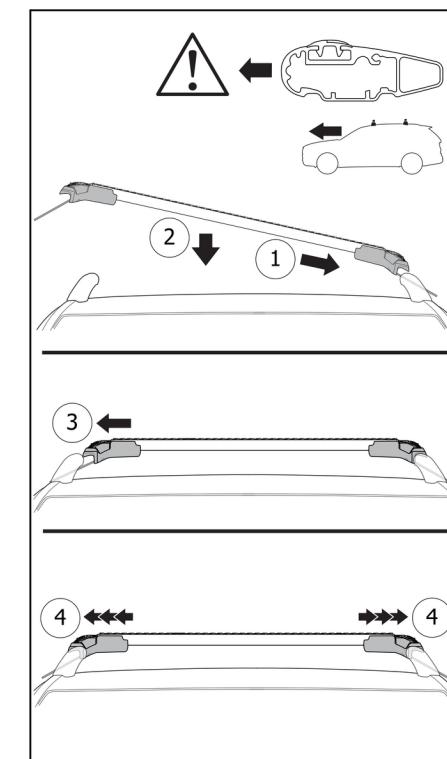
Kitin içindekiler



Hazırlıklar

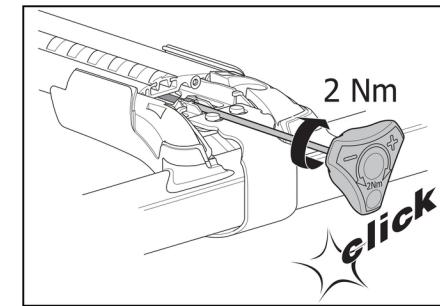
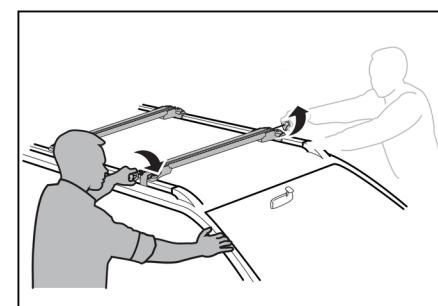
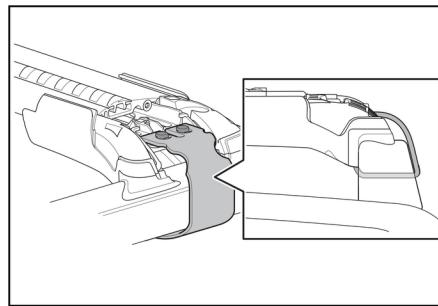


Yük taşıyıcılarının yerleştirilmesi



**Yük taşıyıcılarının takılması**

**Sırayla sıkın**

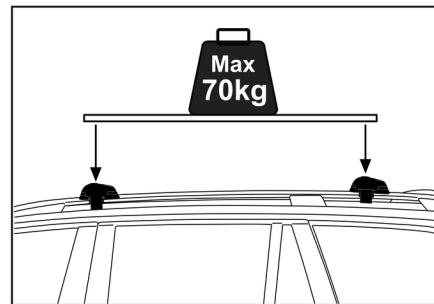
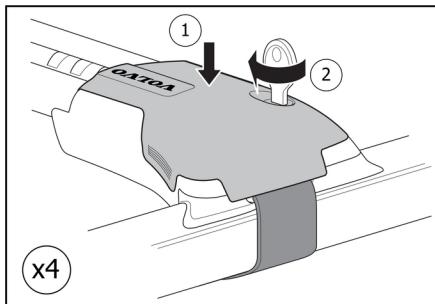


- Tık sesi duyulana kadar döndürün.

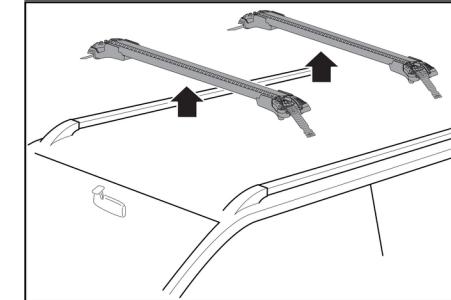
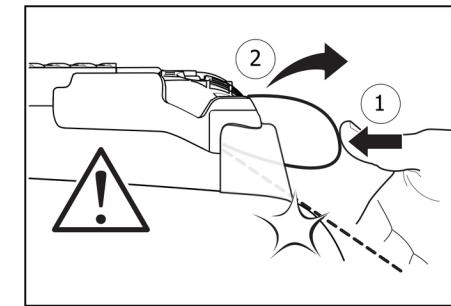
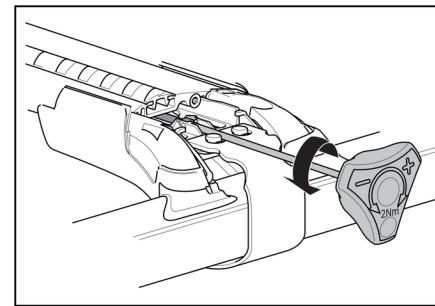
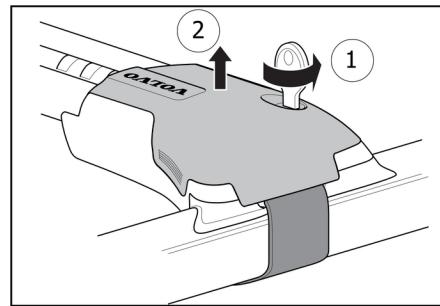
tr-TR

## Yük taşıyıcı, raylar

### Yük taşıyıcılarının takılması



**Yük taşıyıcılarının sökülmesi**



## Güvenlik talimatları

### Not!

Hiçbir koşulda izin verilen tavan yükü ve aracın toplam ağırlığı aşılmamalıdır (araç kullanıcı kılavuzuna bakın). İzin verilen maksimum tavan yükünde yük taşıyıcılarının kendi ağırlık, aksesuar ve yük toplamı esas alınır.

### Not!

Yük taşıyıcı üzerinde maks. yük 70 kg.

### Not!

Yükü, mümkün olduğunda ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtan ve gevşememesi için sıkın.

### Not!

Yük taşıyıcıları rayların plastik ayaklarına sabitlemeyin.

### Not!

Yükün pozisyonunu ve koruyuculuğunu düzenli aralıklarla kontrol edin.

### Not!

Kısa bir mesafeden sonra vidalı bağlantıları ve montajları kontrol edin. Gerekliyse, belirtilen torkta sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

### Not!

Sürüş özellikleri ve aracın yandan gelen rüzgarlara karşı hassasiyeti tavandaki yükle göre değişir. Araç hızını yükle göre ayarlayın (maks. 130 km/s/80 mph). Geçerli hız limitleri ve diğer trafik düzenlemelerine daima uyulmalıdır.

### Not!

Yoldaki diğer kullanıcının güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanılmayan yük taşıyıcılar çıkarılmalıdır.

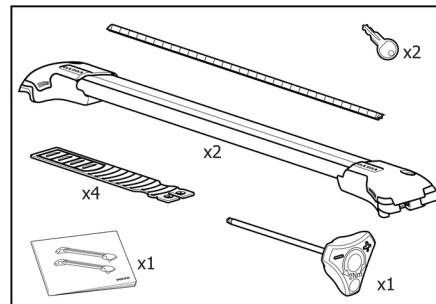
**ZH - 载运装置 , 导轨**

安装载运装置 . . . . .	76
拆卸载运装置 . . . . .	79
安全说明 . . . . .	80

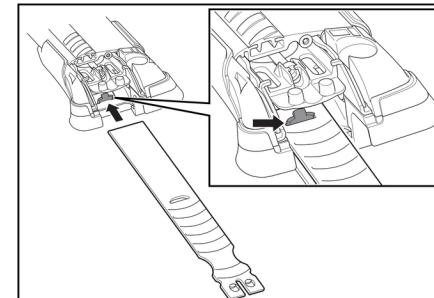
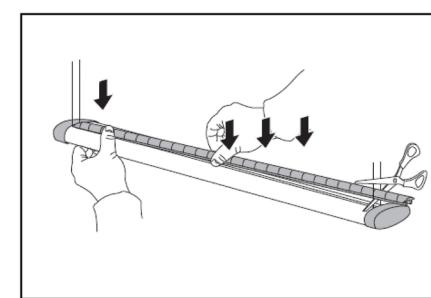
zh-CN 载运装置，导轨

安装载运装置

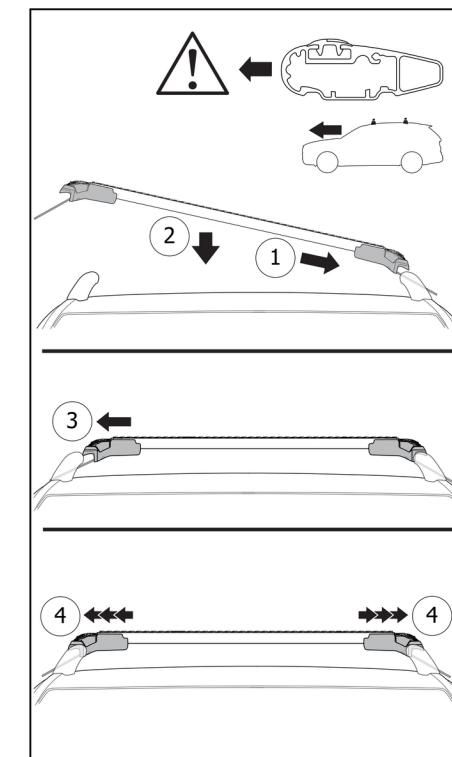
套件所含物品



准备

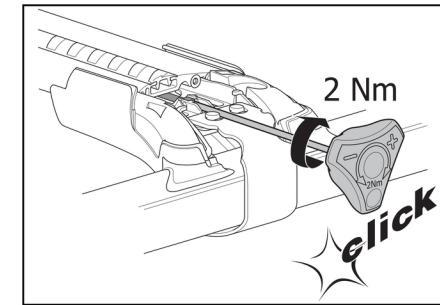
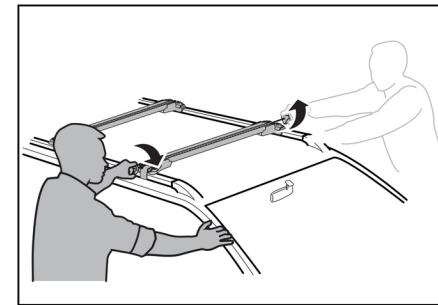
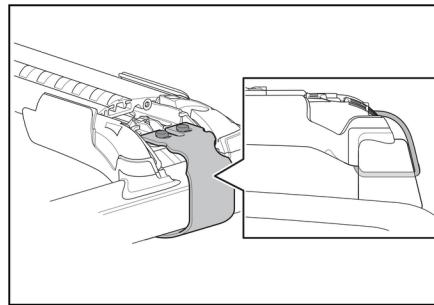


定位载运装置



安装载运装置

交替拧紧

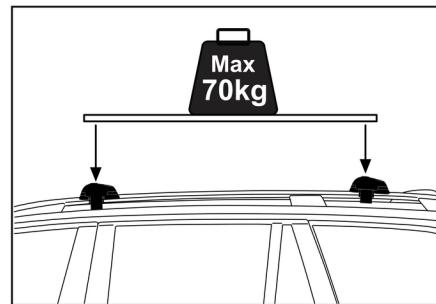
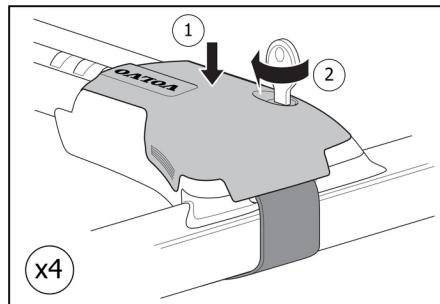


- 转动至听见咔嗒声响。

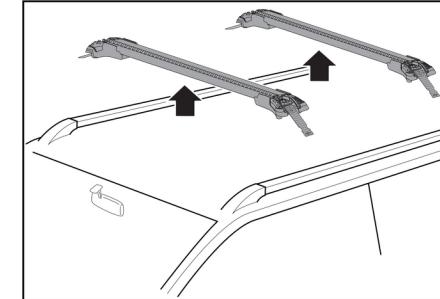
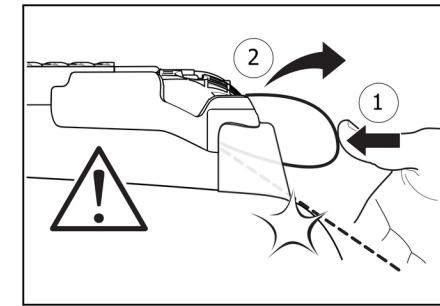
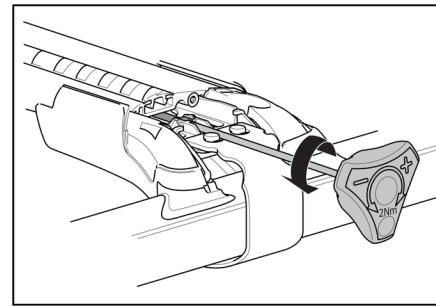
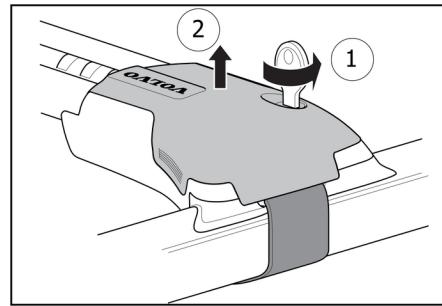
zh-CN

## 载运装置，导轨

### 安装载运装置



拆卸载运装置



## 安全说明

**① 注意！**

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指载运装置自身重量、配件重量以及载荷重量的总和。

**① 注意！**

载运装置上的最大负荷重量为 70 kg。

**① 注意！**

将载荷均匀的分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载荷使其无法被松开。

**① 注意！**

请勿将载运装置固定在导轨的塑料端脚处。

**① 注意！**

要定期检查载荷的位置和固定情况。

**① 注意！**

在驾驶一小段距离后检查螺钉连接和安装情况。如有必要，拧紧至要求的扭矩。要定期检查。

**① 注意！**

车辆的驾驶特性及对于侧向风的敏感度会根据车顶载荷而改变。根据车辆载荷来调节车速（最高位 130 km/h/80 mph）。使用的车速限制及其他交通法规一定要遵守。

**① 注意！**

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，载运装置不用时要拆下。

**KO - 적재물 캐리어, 레일**

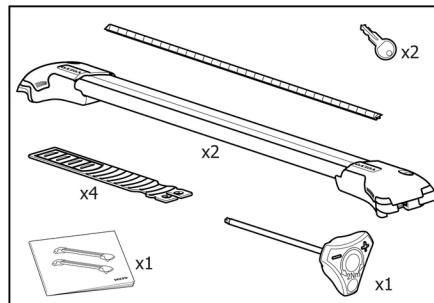
적재물 캐리어 장착 . . . . .	82
적재물 캐리어 탈거 . . . . .	85
안전 지침 . . . . .	86

ko-KR

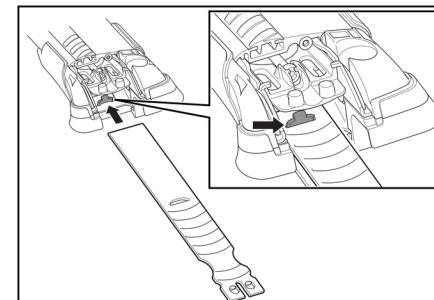
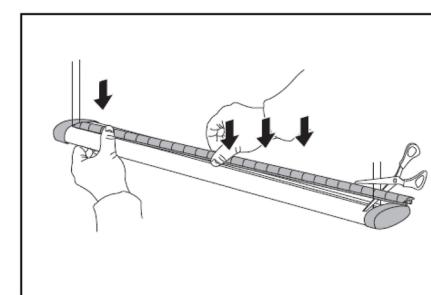
## 적재물 캐리어, 레일

### 적재물 캐리어 장착

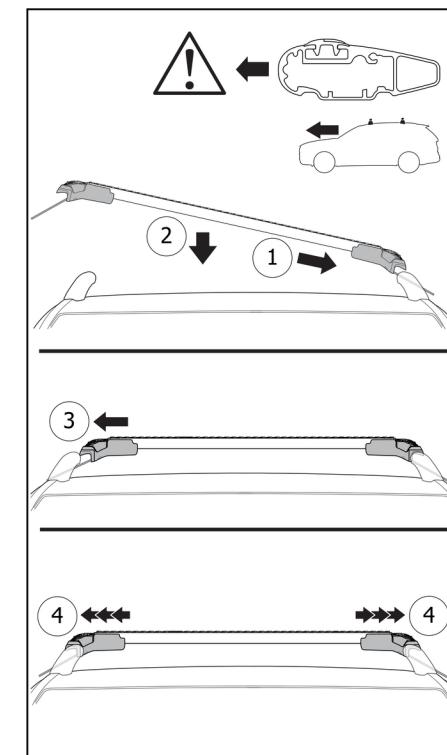
#### 키트 내용물



#### 준비 사항

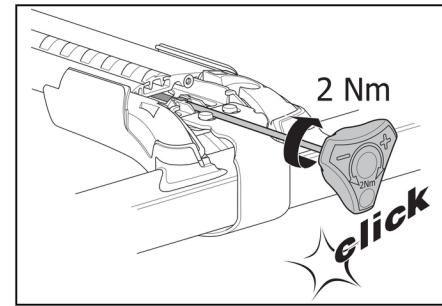
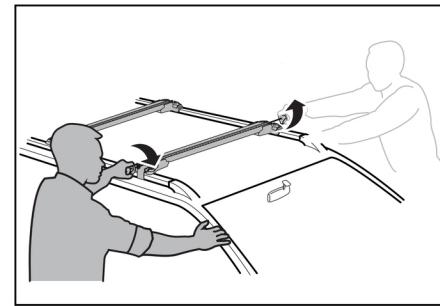
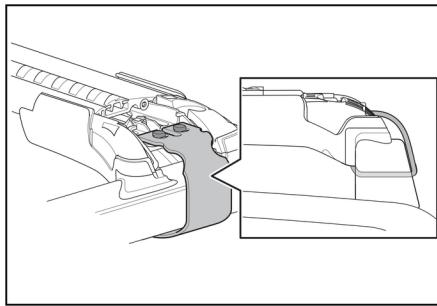


#### 적재물 캐리어 위치 지정



적재물 캐리어 장착

교차하여 조이십시오.

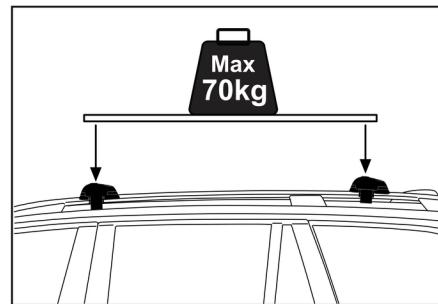
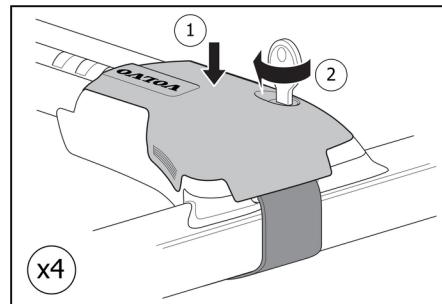


- 딸깍 소리가 들릴 때까지 돌리십시오.

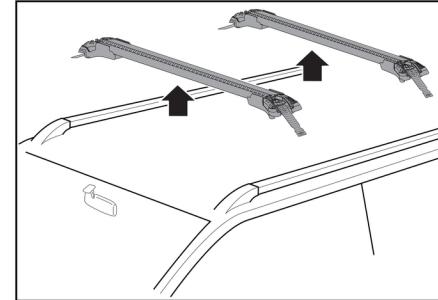
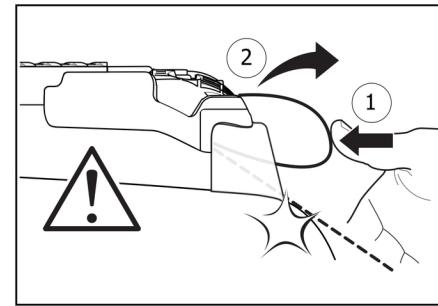
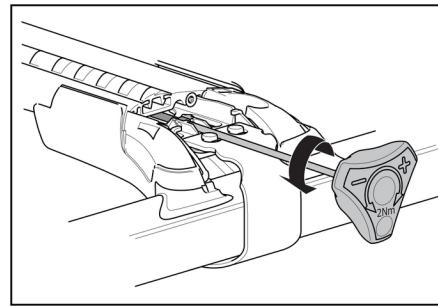
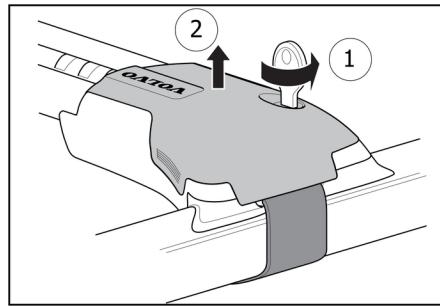
ko-KR

## 적재물 캐리어, 레일

### 적재물 캐리어 장착



적재물 캐리어 탈거



## 안전 지침

## ① 주의!

어떤 경우에도 차량의 최대 허용 루프 하중 및 총중량을 초과하지 않아야 합니다(차량의 취급설명서 참조). 최대 허용 루프 하중은 적재물 캐리어 자체의 중량, 액세서리 및 루프의 중량의 총합에 기초한 것입니다.

## ① 주의!

적재물 캐리어의 최대 적재 중량은 70 kg입니다.

## ① 주의!

두께 중심을 최대한 낮게 하여 적재물의 하중을 적재면에 고르게 분산시키고 적재물을 헐거워지지 않게 고정하십시오.

## ① 주의!

적재물 캐리어를 레일의 플라스틱 받침대에 고정하지 마십시오.

## ① 주의!

적재물의 위치와 고정 상태를 정기적으로 점검하십시오.

## ① 주의!

단거리 주행 후 나사 조인트와 마운팅을 점검하십시오. 필요한 경우 지정된 토크로 조이십시오. 정기적으로 점검하십시오.

## ① 주의!

주행 특성과 차량의 축통 감도는 루프의 적재물에 의해서 변화됩니다. 속도를 차량의 적재물에 맞추십시오(최대 130 km/h/80 mph). 적용 가능한 속도 제한과 기타 교통 규제를 항상 준수해야 합니다.

## ① 주의!

다른 도로 사용자의 안전을 보호하고 에너지를 절약하기 위해서, 적재물 캐리어는 사용하지 않을 때 탈거해야 합니다.

— |

| —

— |

| —

31408919 Printed in Göteborg, Sweden 2015-07. © Copyright - Volvo Car Corporation